

Porównanie tłumaczeń Marka 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zawsze bowiem ubogich macie ze sobą i kiedy chcielibyście możecie im dobrze uczynić Mnie zaś nie zawsze macie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ubogich bowiem zawsze macie przy sobie* i gdy zechcecie, możecie im dobrze uczynić; Mnie jednak nie zawsze mieć będziecie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zawsze bowiem biednych macie ze sobą, i kiedy zechcecie, możecie im dobrze uczynić, mnie zaś nie zawsze macie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zawsze bowiem ubogich macie ze sobą i kiedy chcielibyście możecie im dobrze uczynić Mnie zaś nie zawsze macie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ubodzy zawsze będą pośród was i gdy tylko zechcecie, możecie świadczyć im dobro. Ja jednak nie zawsze będę z wami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ubogich bowiem zawsze macie u siebie i kiedy zechcecie, możecie im dobrze czynić. Mnie jednak nie zawsze będziecie mieć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawsze bowiem ubogie macie z sobą, i kiedykolwiek chcecie, możecie im dobrze czynić; ale mnie nie zawsze mieć będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo zawżdy ubogie macie z sobą: i kiedy będziecie chcieć, możecie im dobrze czynić, lecz mnie nie zawżdy macie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo ubogich zawsze macie u siebie i kiedy zechcecie, możecie im dobrze czynić; Mnie zaś nie zawsze macie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem ubogich zawsze macie pośród siebie i gdy zechcecie, możecie im dobrze czynić, mnie zaś nie zawsze mieć będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ubodzy bowiem zawsze są wśród was i kiedy zechcecie, możecie im wyświadczyć dobro. Mnie jednak nie zawsze mieć będziecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ubogich stale będziecie mieć u siebie i kiedy chcecie, możecie im dobrze czynić. Mnie natomiast nie będziecie mieć zawsze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ubogich zawsze macie u siebie i kiedykolwiek chcecie, możecie im wyświadczyć dobrodziejstwo, a mnie nie zawsze macie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Biednych zawsze macie u siebie i możecie ich wspierać, kiedy chcecie, a mnie nie zawsze będziecie mieli.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Bo ubogich macie ze sobą zawsze i kiedy chcecie, możecie

¹⁾ <x>50 15:11</x>

	literacki		im dobrze czynić, ale Mnie nie zawsze macie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Завжди маєте бідних біля себе, і будь-коли можете робити їм добро; мене ж не завжди маєте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zawsze bowiem żebrzących macie wspólnie z sobą samymi, i gdy ewentualnie obecnie ewentualnie chcecie, możecie im łatwo uczynić, mnie zaś nie zawsze macie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ubogich zawsze zatrzymujecie ze swą pomocą i kiedy chcecie, możecie im dobrze czynić, ale mnie nie zawsze zatrzymujecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo zawsze będziecie mieć u siebie ubogich, a ilekroć zechcecie, możecie ich wspierać. Ale nie zawsze będziecie mieć mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Biednych bowiem zawsze macie u siebie i kiedy tylko chcecie, zawsze możecie wyświadczać im dobro, ale mnie nie zawsze macie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Biedni zawsze będą wśród was i będziecie mogli im pomagać, kiedy tylko zechcecie, ale Mnie już wkrótce zabraknie.